

Nuova Selezione

delle notizie in italiano

第一集

1-40

ニュースのイタリア語選集
読解、リスニング学習用

九段アカデミー学校長 中原進：編

この本は、イタリア語の読解学習のために作られました。イタリア語を学習する人は近年ますます増えておりますが、読解学習のための教材が少ないため、会話は出来ても本が読めないとか、なかなか語彙が増えないとかいう声を聞きます。この本で取り上げたのは、九段アカデミーがEメール学習で実施しているリスニング教材の中の、ニュースイタリア語のテキストです。この講座は、毎日（または希望により一日おきに）イタリア語の音声をEメールで配信し、翌日にイタリア語のテキストを送るという講座で、オプションとして、「聞き取り添削」と「翻訳添削」があります。Eメール学習ではリスニング学習が主となっておりますが、この本では、「読解翻訳」を学習するために、構成を変えております。1ページおきに、ニュース記事を載せ、次のページでは本文や単語の訳を書き込めるようにスペースを空けておりますので、そこに自分なりのメモを取り学習を進めることが出来ます。Eメールでのリスニング学習と翻訳学習はとても好評で、学習者から評価を頂いているため、今回独学者の教材になればと、本にいたしました。

1 章 ある俳優・司会者の死亡記事

Milano: è morto Raimondo Vianello.

Raimondo Vianello, il famoso attore e presentatore TV, è morto giovedì a Milano. L'attore, nato a Roma nel 1922, aveva 88 anni ed è morto all'ospedale di Milano dove era stato ricoverato due settimane prima perché le sue condizioni di salute erano peggiorate. La notizia ha commosso tutta l'Italia: moltissime persone, tra cui anche il Presidente della Repubblica, hanno inviato le loro condoglianze alla famiglia.

**** presentatore: 司会者、ricoverato 入院させられた、condoglianza: お悔み**

2 章 ガソリン価格の上昇

Ancora aumenti per i carburanti: sale la benzina mentre il diesel raggiunge il prezzo record di 1,26 Euro al litro.

I carburanti diventano sempre più cari. La settimana scorsa solamente l'AGIP (la principale compagnia petrolifera italiana) ha aumentato il prezzo alle pompe. Questa settimana però anche le altre aziende si sono adeguate e il prezzo medio del carburante è aumentato di 3 centesimi al litro. Le compagnie petrolifere hanno comunicato che queste nuove tariffe sono una conseguenza diretta del continuo aumento del prezzo del petrolio che ormai supera gli 86 Dollari al barile.

**** carburante 動力用燃料、benzina ガソリン、pompa ポンプ（ここでは pompa della benzina ガソリンポンプ）、conseguenza 結果**

3 章 ギリシアの危機、イタリアも厳しい経済状況に

Crisi greca: giorni durissimi per l'economia italiana ed europea.

L'attuale crisi economica mondiale ha messo in ginocchio la Grecia che è ormai sull'orlo del fallimento. Moltissime società pubbliche e private hanno chiuso e i disoccupati sono ormai decine di migliaia. La crisi greca si sente anche in Italia e negli altri paesi dell'Unione Europea dove, nelle ultime settimane, ci sono state delle perdite molto gravi in borsa e decine di miliardi di Euro sono andati in fumo.

**** mettere in ginocchio**~ ~を打ちのめす、屈服させる、**disoccupato** 失業者、**borsa** 株式市場、**andare in fumo** 煙と消える

4 章 イタリア統一 150 周年

Celebrazioni per i 150 anni dell'unità d'Italia: il 17 Marzo 2011 sarà festa nazionale.

L'Italia è stata unificata il 17 Marzo del 1861. Nel 2011 si festeggeranno quindi i 150 anni di unità e, per questa ragione, il Governo sta organizzando delle manifestazioni per celebrare la ricorrenza.

Ovviamente, per questi festeggiamenti verranno spesi molti soldi. Per questa ragione, ci sono state delle polemiche. Secondo alcuni, sarebbe meglio investire quei soldi nella scuola e nell'economia invece che sprecarli per feste inutili.

**** unificare** 統一する、**festeggiare** 祝う、**ricorrenza** 記念日(～周年記念)、**polemica** 論争、**sprecare** 浪費する

5 章 イタリア北部天候不順、春の訪れは遠く

Ancora maltempo al Nord: la primavera tarda ad arrivare.

Nonostante si sia già in primavera inoltrata, sembra di essere ancora in inverno. Al Nord infatti piove abbondantemente e le temperature sono basse. In certe zone di montagna ha persino nevicato.

A causa delle precipitazioni, i principali fiumi della Pianura Padana sono in piena.

Soprattutto in Piemonte c'è grande preoccupazione: a Torino il livello d'acqua del Po sale continuamente e si teme che il grande fiume possa esondare.

**** inoltrato** 時間が進んだ、precipitazione 降水(雨・雪など)、esondare 氾濫する

6 章 トヨタ、リコールで3百万台回収

La Toyota ritira più di 3.000.000 di auto dal mercato.

Oltre alla crisi globale del mercato dell'auto, altri gravi problemi stanno colpendo le grandi aziende automobilistiche. Queste difficoltà non risparmiano nemmeno la più grande azienda automobilistica del mondo, la Toyota, che ha dovuto ritirare dal mercato più di tre milioni di automobili. Tutte le vetture ritirate, dovranno rientrare in stabilimento perché è necessario correggere un difetto al pedale dell'acceleratore, a causa del quale non è possibile guidare in piena sicurezza.

**** ritirare** 回収する、risparmiare 容赦する、pedale ペダル、acceleratore アクセル、in sicurezza 安全に

7 章 道路交通法の改正、罰則はより厳しく

Modifiche al Codice della Strada: la proposta di legge è stata approvata dal Senato.

Il Senato ha approvato le modifiche al codice della strada proposte dalla maggioranza. Le novità riguarderanno soprattutto i giovani e i guidatori inesperti, per i quali le sanzioni saranno più severe. In questo modo si spera di insegnare ai giovani l'importanza di guidare in sicurezza, in modo da far diminuire il numero di incidenti stradali causati dalle imprudenze, che è sempre elevatissimo.

* * codice della strada 道路交通法(codice は法律集)、Senato 上院、maggioranza 与党、novità 新しいもの(ここでは「新法律」、incidente stradale 交通事故、imprudenza 軽率、無分別

8 章 西洋化した子供を虐待

Picchia i figli perché troppo “Occidentali”. Un nordafricano di religione islamica è stato arrestato dai carabinieri di Bari.

Picchiava e maltrattava i figli, un ragazzo e una ragazza di 16 e 20 anni, perché non condivideva il loro stile di vita. I ragazzi, residenti in Italia ormai da molti anni, volevano vivere come i loro coetanei italiani, senza seguire quindi i principi della religione islamica. Per questa ragione venivano picchiati e maltrattati dal padre fino a quando non sono intervenuti i carabinieri che hanno arrestato l'uomo e accompagnato in ospedale i figli.

* * picchiare 殴る、maltrattare 虐待する、coetaneo 同じ年齢の人、

9 章 徳之島の住民は米軍基地に反対

Gli abitanti di Tokunoshima dicono no alla base americana.

Negli ultimi mesi si era discussa la possibilità di trasferire parte dei militari americani della base di Okinawa nell'isola di Tokunoshima. Gli abitanti dell'isola si sono però opposti al trasferimento ed è stata organizzata una raccolta di firme per impedire la costruzione del nuovo insediamento militare. Ad oggi hanno firmato più di 20.000 persone. Le firme verranno inviate al primo ministro Hatoyama, al fine di impedire il trasferimento dei soldati.

* * base 軍の基地、raccolta 集めること、impedire 阻止する、insediamento 居住、設置、al fine di ~を目的として（この場合 fine は「目的」の意味で男性名詞）

10 章 偉大なトリノチーム追悼に 2500 人以上が集結

2500 persone per ricordare il “grande Torino”

Più di 2500 tifosi del Torino si sono trovati sulla collina di Superga mercoledì mattina per commemorare la strage del 1949.

Il 5 Maggio di 51 anni fa sulla piccola collina si schiantò l'aereo su cui viaggiavano i giocatori del Torino Calcio, che erano andati a Lisbona per disputare una partita. Nell'incidente aereo, causato probabilmente dalla nebbia, morirono tutti i giocatori, i tecnici e alcuni giornalisti che viaggiavano con la squadra.

* * tifoso 熱狂的ファン、サポーター、strage 大量の死亡、大惨事
achiantarsi 激突する、disputare 競う、tecnico 技術者、コーチ

11 章 日本、中国、韓国の間で貿易協定の話し合い

Possibili accordi commerciali tra la Cina, il Giappone e la Sud Corea.

I rappresentanti di Cina, Giappone e Corea del Sud, i principali paesi dell'Asia Orientale, si sono incontrati a Seul. Alla riunione hanno partecipato degli inviati del Ministero degli Esteri e del Ministero dell'Economia del Giappone. Durante l'incontro si è parlato della possibilità di costruire, in futuro, una "Comunità dell'Asia Orientale", sul modello dell'Unione Europea.

****** rrepresentante 代表者、inviato 使節

12 章 コロシアムのレンガが崩落

Il Colosseo cade a pezzi.

Roma: un mattone di pietra del Colosseo, il monumento romano più conosciuto al mondo, si è staccato ed è precipitato al suolo. La pietra, grande circa mezzo metro quadrato, è caduta da un'altezza di circa 5 metri ed è finita esattamente sulla strada utilizzata dai turisti durante le visite. Fortunatamente il crollo, che non ha causato gravi danni alla struttura, è avvenuto di notte, in un'orario in cui il Colosseo è chiuso, quindi non ci sono stati feriti.

****** precipitare 落ちる、suolo 地面、

13 章 大気汚染対策に自転車を奨励

Festa della bici: il centro di Milano è stato chiuso al traffico per un giorno.

Domenica scorsa le automobili non potevano circolare per le strade del centro di Milano. L'iniziativa è stata presa dal comune per incentivare l'utilizzo della bicicletta al posto di macchine e motorini. A Milano il traffico, la scarsità di parcheggi e l'inquinamento dell'aria sono dei problemi molto seri. Per questa ragione, il comune cerca di invogliare i milanesi a muoversi con i mezzi pubblici e la bicicletta invece che con la macchina.

* * incentivare 奨励する、助成する、al posto di ~の代わりに、invogliare ~するようにさせる

14 章 中国人観光客にビザ発行条件緩和

Il governo giapponese faciliterà l'emissione di visti turistici per i cittadini cinesi.

Attualmente, per poter ottenere un visto turistico per il Giappone, un cittadino cinese deve dimostrare di avere un reddito annuale di almeno 260.000 Yuan. Considerando però che ogni anno i turisti cinesi sono sempre più numerosi, il Governo sta pensando di rendere più facile l'emissione del visto turistico. In questo modo, i turisti cinesi aumenteranno ancora di più e le strutture turistiche trarranno importanti vantaggi.

* * facilitare 容易にする、emissione 発行、visto ビザ、reddito 所得、収入、sempre più

15 章 170 人以上が死亡した海難事故の被疑者は無罪

Il tribunale assolve tutti gli imputati per l'incidente del porto di Livorno.

Il tribunale di Livorno ha assolto tutte le persone incolpate dell'incidente avvenuto nel 1991 nel porto della città, quando un traghetto si scontrò con una petroliera. Secondo il tribunale, l'incidente, nel quale morirono più di 170 persone, è stato causato da una fatalità. Non ci sarebbero quindi altri colpevoli oltre ai comandanti del traghetto e della petroliera, che però sono entrambi morti nell'incidente.

* * assolvere 無罪の判決を下す、imputati 被告、fatalità 不運、避けられないこと

16 章 対マフィア作戦で 60 人逮捕

Operazioni antimafia: la polizia e i carabinieri arrestano 60 persone tra Palermo e Napoli.

Nei giorni scorsi più di 60 persone sono state arrestate dalla polizia e dai carabinieri in Campania e in Sicilia. Grazie a questa grande operazione è stata distrutta una potente organizzazione criminale che operava nel Sud Italia, tra Palermo e Napoli. Le forze dell'ordine hanno anche sequestrato diversi beni che erano stati acquistati dai boss mafiosi arrestati utilizzando i soldi guadagnati nelle loro operazioni illegali.

* * operazione antimafia マフィア撲滅作戦、organizzazione criminale 犯罪組織

17 章 サッカーファンの暴動

Calcio e violenza: scontri tra tifosi a Napoli.

Continuano i gravi problemi legati alla violenza negli stadi.

Domenica scorsa, in occasione della partita di calcio tra il Napoli e l'Atalanta, ci sono stati dei disordini. I tifosi del Napoli hanno aggredito i tifosi dell'Atalanta, ed è stato necessario l'intervento di decine di poliziotti. Durante gli scontri, avvenuti in stazione, sono stati danneggiati alcuni treni e alcuni locali.

* * scontro 衝突、in occasione di ~の際に、~の折に

18 章 ウスティカ島の墜落事故、30 年経ても真相闇

Sono passati ormai 30 anni dalla strage di Ustica.

Nel giugno di 30 anni fa l'aereo di linea in volo da Bologna a Palermo precipitava in mare nelle vicinanze dell'isola di Ustica. Nell'incidente morirono tutti i passeggeri e il personale a bordo del velivolo.

Nonostante 30 anni di indagini e processi, la verità sull'incidente sembra ancora lontana. Si sa solamente che l'aereo precipitò a causa di un'esplosione. Si ignorano però i colpevoli di questa grave tragedia.

* * di linea 定期路線の、nelle vicinanze di ~ 近辺で

19 章 バッド・スペンサーとテレンス・ヒル、ドナテロ賞受賞

Cinema: gli attori italiani Bud Spencer e Terence Hill sono stati premiati con il "David di Donatello" alla carriera.

Il “David di Donatello” è un premio che viene dato ogni anno agli attori italiani più meritevoli. Si tratta quindi di una specie di “premio Oscar” italiano. Gli attori premiati quest’anno sono stati il napoletano Carlo Pedersoli, in arte “Bud Spencer”, e il veneziano Mario Girotti, in arte “Terence Hill”. I due attori hanno recitato in diversi film di successo negli anni 70 e 80.

**** trattarsi** ～である、～のことである、in arte ペンネームで、芸名で、またの名を

20 章 ポー川の遊覧旅行が人気

In gita in barca sul Po: un grande successo per le escursioni in nave sul Grande Fiume.

Sono sempre piene di turisti italiani e stranieri le imbarcazioni che, ogni domenica, navigano lungo il fiume Po in Provincia di Piacenza. Durante la gita è possibile visitare alcune riserve naturali situate lungo il fiume e osservare diversi animali rari e protetti che vivono nella zona. Inoltre, il biglietto è molto economico: per un’intera giornata in barca, bastano solamente 8 Euro.

**** imbarcazione** ボート、

21 章 ユーロの下落、株式市場にも影響か

Il valore dell’Euro cala in modo preoccupante.

Sprofonda l’Euro. La Moneta Unica Europea oggi ha toccato la quotazione di 1,22 Dollari, raggiungendo il valore minimo degli ultimi 4 anni.

A causa di questa inattesa svalutazione, diventa sempre più difficile la situazione dei mercati azionari, già parzialmente compromessa dalla crisi economica mondiale e dai problemi in Grecia. Secondo gli analisti, anche la prossima settimana sarà dura per le Borse del Vecchio Continente.

***spfondare 沈む、下落する、崩壊する、svalutazione 平価の切り下げ

22 章 アフガニスタンでイタリア軍また襲撃さる

Afghanistan: un altro attacco ai militari italiani.

Militari italiani ancora nel mirino in Afghanistan: due soldati sono stati uccisi e altri due sono stati feriti gravemente in un attacco avvenuto vicino alla città di Herat, nel Nord del paese.

I feriti, un`uomo e una donna, sono stati immediatamente portati in ospedale. Le loro condizioni sono gravi ma non sarebbero in pericolo di vita.

***mirino 照準、照星 nel mirino 照準にあつて、狙われて

23 章 コルチナで雪崩

Una valanga travolge alcuni alpinisti a Cortina: un morto e due feriti.

Si è conclusa in tragedia un`escursione di tre alpinisti provenienti dal Trentino Alto Adige.che sono stati travolti da una valanga. Le squadre di soccorso sono intervenute tempestivamente ma sono riuscite a salvare solo due componenti della piccola comitiva. Non c`è stato

niente da fare per il terzo componente del gruppo che è stato trascinato via dalla neve per circa 200 metri ed è morto sul colpo.

*** valanga 雪崩、tempestivamente タイミングよく

24 章 インテル 18 度目の優勝を 5 年連続で飾る

L'Inter vince a Siena e conquista il diciottesimo scudetto.

Non è bastata la vittoria della Roma contro il Chievo Verona per due a zero: anche l'inter ha vinto e ha mantenuto i due punti di vantaggio sugli inseguitori, conquistando così il suo diciottesimo scudetto, il quinto consecutivo. Si tratta di un risultato storico per la squadra di Milano: nella storia, solamente il Grande Torino e la Juventus degli anni 30 hanno vinto il campionato per 5 anni di fila.

*** scudetto 優勝盾 (カップ戦ではなくイタリアの年間のリーグ戦優勝者に与えられる盾)

25 章 狩猟を禁止するべき、と観光相述べる

Il Ministro del Turismo propone l'abolizione della caccia.

“Si deve abolire la caccia.”. Lo ha dichiarato questa mattina il Ministro del Turismo, Michela Brambilla. “Una minoranza di 700mila cacciatori” – ha dichiarato il Ministro – “non può pretendere con arroganza di uccidere migliaia di animali indifesi.”

“Credo sia possibile e necessario” – ha continuato la Brambilla – “arrivare alla completa abolizione della caccia, anche perché ci sono molti altri modi di divertirsi, senza fare del male ad animali innocenti.”

**** La Brambilla** ブランビッラ女史 (女性の性の前に冠詞をつけることがある)

26 章 トリノで 30 以上の外来種の危険動物を捕獲

Torino: la guardia forestale sequestra più di 30 animali esotici e pericolosi.

Un trentacinquenne residente a Torino è stato denunciato per detenzione illecita di animali pericolosi. Nella sua casa sono stati trovati circa trenta esemplari di ragni, serpenti e scorpioni velenosi, provenienti dall’Africa e dal Sud America.

Gli animali, probabilmente importati illegalmente in Italia, sono stati sequestrati: nei prossimi giorni verranno riportati nel loro paese d’origine.

**** ragno** クモ、**serpente** ヘビ、**scorpione** サソリ、**velenoso** 毒の

27 章 ミラノでもデジタル放送始まる

Anche a Milano e in Lombardia arriva la televisione digitale.

Milano e gran parte della Lombardia passano al digitale: dalla settimana prossima, per vedere film e altri programmi, sarà necessaria una TV di ultima generazione oppure bisognerà comperare un decoder.

Entro il 2012 tutti i televisori d'Italia dovranno passare al digitale; per questa ragione, dopo la Lombardia, toccherà alle altre regioni che non si sono ancora adeguate, come il Veneto e l'Emilia Romagna.

* * decoder(英語) データ変換器、toccare a ~の番である

28 章 母親が息子を助けようとして波にのまれる

Tragedia a Napoli: madre annega per salvare il figlio.

Una turista inglese è annegata a Positano, vicino a Napoli. La donna si era tuffata in acqua per cercare di salvare il figlio dodicenne, che era caduto in mare.

Grazie all'aiuto di alcuni passanti, il bambino è stato recuperato. Purtroppo però non è stato possibile salvare la madre, che è stata trascinata a fondo dalle onde ed è annegata. Sulla tragedia, avvenuta alcuni giorni fa, indagano i carabinieri.

* * tuffarsi 飛び込む、annegare 溺死させる

29 章 給料：政治家は下げても国家公務員は下げない

Gli stipendi degli impiegati statali non si toccano.

Il Ministro della Funzione Pubblica Renato Brunetta ha dichiarato che gli stipendi degli impiegati statali non verranno abbassati. Nei giorni scorsi qualcuno aveva proposto di rivedere le paghe dei lavoratori degli uffici pubblici, per cercare di tagliare le spese e fare fronte alla recente crisi economica. La proposta è stata però bocciata dal Ministro che ha suggerito invece di abbassare la paga ai politici.

* * fare fronte a ～と対抗する、向き合う

30 章 日本でメロンが 2 個で 150 万円

Asta da record in Giappone: due meloni sono stati venduti a 1,5 milioni di Yen.

Due freschi e succosi meloni sono stati venduti alla cifra eccezionale di 1,5 milioni di Yen, pari a circa 13.000 Euro. I due frutti, provenienti dalla famosa cittadina di Yubari, sono stati acquistati da un grossista ortofrutticolo del mercato centrale di Sapporo. Il prezzo dei meloni di Yubari è sempre stato elevatissimo. Il record è del 2008, quando due meloni vennero venduti a più di 2 milioni di Yen.

* * asta 競売、grossista ortofrutticolo 野菜果物の卸商

31 章 ナチスの独裁者を広告に利用—反対多数

Hitler sui manifesti pubblicitari: scoppia la polemica.

Un negozio di abbigliamento di Palermo, in Sicilia, ha scelto di utilizzare un'immagine di Adolf Hitler per una campagna pubblicitaria e ha fatto stampare centinaia di manifesti raffiguranti un ritratto del dittatore nazista.

L'iniziativa non è stata apprezzata dalla cittadinanza che, in più occasioni, ha chiesto al sindaco di ordinare la rimozione dei cartelli.

* * campagna pubblicitaria 宣伝キャンペーン

32 章 大雨でテベレ川に氾濫の危険

Pioggia abbondante in Centro Italia: rischio esondazione per il Tevere.

Il Tevere, il fiume che attraversa la città di Roma, rischierebbe di esondare nelle prossime ore. Le recenti piogge che sono cadute su Roma e Provincia hanno causato un`aumento del livello del fiume, tanto che si teme che le acque possano straripare. Per questa ragione, sono stati allertati i Vigili del Fuoco e l`Esercito che stanno monitorando la situazione per intervenire con tempestività in caso di problemi.

**** esondare** 氾濫する **esondazione** 氾濫

33 章 バリアフリーへ政府の介入を要求

Disabilità: mobilità ancora ridotta in treno, aereo e metropolitana.

In Italia il traffico aereo, ferroviario e locale non è ancora completamente accessibile a tutti i passeggeri. In molte stazioni e in alcuni aeroporti ci sono numerose “barriere architettoniche”, cioè una serie di ostacoli come pali, gradini e pilastri che rendono impossibile il passaggio alle persone in carrozzina. Queste problematiche sono state denunciate da alcune associazioni di disabili che hanno chiesto un forte intervento del Governo per risolvere la questione.

**** mobilità** 俊敏さ、迅速な対応、**accessibile** 近づきやすい、アクセスしやすい、**carrozzina** 車いす、乳母車

34 章 2020 年オリンピックの開催地にローマが立候補

Roma si candida per ospitare le olimpiadi del 2020.

La candidata italiana per ospitare i Giochi Olimpici del 2020 sarà Roma.

La decisione è stata presa ieri nella sede nazionale del CONI, (il Comitato Olimpico Nazionale Italiano).

Durante la votazione i delegati hanno quindi scelto la capitale, che ha già ospitato le Olimpiadi nel lontano 1960, e hanno scartato Venezia.

**** nel lontano 1960 はるか遠い 1960 年、scartare 相手をかかわす**

35 章 タイのデモでイタリア人ジャーナリスト撃たれる

Bangkok: giornalista italiano ucciso dai militari durante una rivolta popolare.

Negli ultimi giorni la situazione in Thailandia è molto tesa. Per le strade ci sono scontri tra i manifestanti che chiedono le dimissioni del Primo Ministro e le forze armate.

In alcuni casi, i soldati hanno sparato contro la folla. In uno di questi scontri, è stato colpito anche Fabio Polenghi, un giornalista italiano. Il reporter è stato subito soccorso, ma purtroppo è morto prima di arrivare in ospedale.

**** rivolta 暴動、反乱、folla 群衆**

36 章 経済危機への対処、政治家と公務員の給与削減へ

Crisi: il Governo decide di abbassare gli stipendi ai politici e ai dirigenti delle società statali.

Per fare fronte alla crisi economica, il Ministro del Tesoro Giulio Tremonti ha annunciato che gli stipendi dei politici verranno diminuiti del 15%.

Inoltre, per risparmiare soldi, verranno anche diminuiti i compensi dei dirigenti delle aziende pubbliche e probabilmente si proporrà anche l'eliminazione di alcuni enti locali, come ad esempio i comuni con meno di 1000 abitanti.

**** stipendio** 給料、月給、compenso 報酬 (compenso は stipendio と同じように給料としても使われるが、給料以外の報酬をも意味する)

37 章 教育関係の基金削減へ

Gli studenti e i ricercatori universitari protestano per i tagli ai fondi decisi dal Ministero dell'Istruzione.

Ennesimo sciopero degli studenti e dei ricercatori universitari: questa volta nelle Università d'Italia si protesta contro il taglio alle spese ordinato dal Ministero.

Dal prossimo anno accademico le Università e le Scuole avranno meno soldi; per questa ragione sarà necessario diminuire le ore di lezione e molti ricercatori e giovani insegnanti perderanno il lavoro.

**** ennesimo** 数えきれない、たくさん

38 章 違法駐車が大都市を麻痺させる

La "sosta selvaggia" paralizza Milano.

Ogni giorno il traffico di Milano è poco scorrevole e molto lento. La principale causa di questo problema è l'inciviltà di molto automobilisti che posteggiano dove è vietato oppure in doppia fila, intralciando i mezzi in marcia. È stato calcolato anche che, ogni giorno, a causa di parcheggi fatti in zone vietate, i tram e i bus accumulano diversi minuti di ritardo, subendo un danno di circa 400 milioni di Euro all'anno.

**** selvaggio** 法規に従わない、違法の、野蛮な

39 章 日本とオーストラリアが安全保障で協力

Accordi di collaborazione tra il Giappone e l'Australia.

Il Ministro della difesa giapponese e il Governo australiano hanno sottoscritto un accordo bilaterale di collaborazione nel campo della sicurezza internazionale.

In virtù di questo storico accordo, l'esercito australiano e la guardia nazionale giapponese collaboreranno e si addestreranno insieme. Inoltre, i due paesi si aiuteranno in caso di calamità naturali.

**** in virtù di** ~によって、~のお陰で

40 章 線路上に死体、電車の運行をストップ

Perugia: cadavere sui binari ferma la circolazione dei treni.

Questa mattina un cadavere è stato rinvenuto sui binari della linea ferroviaria tra Foligno e Perugia. A fare il macabro ritrovamento sono stati i macchinisti di un treno merci in transito sulla linea. Sul posto sono arrivati subito gli agenti della polizia ferroviaria che hanno iniziato a fare i primi rilevamenti. Per adesso, il traffico ferroviario sulla linea è

interamente bloccato. Probabilmente, la circolazione riprenderà in serata.

**** macabro** 死の、ぞっとする

参考和訳

001 : ミラノ : ライモンド・ヴィアネッロ氏死去

有名な俳優でテレビの司会者であるライモンド・ヴィアネッロは、木曜日にミラノで亡くなった。1922年にローマで生まれたこの俳優は、88歳であり、2週間前に健康状態が悪化したため入院していたミラノの病院で死亡した。そのニュースはイタリア中を揺さぶった。共和国大統領も含む多くの人々が、家族にお悔みをおくった。

002 : さらにガソリン価格上昇 : ガソリン価格は上昇し、ディーゼル価格は記録的なリットル当たり 1.26 ユーロに達す

燃料費はますます上昇している。先週は、イタリアの石油会社であるアジップだけが、大幅にガソリン価格を上げた。しかし今週は他の会社も続き、ガソリンの平均価格は1リットル当たり3セント上がった。

石油会社は、この新料金は今や1バレル当たり87ドルを越えた原油価格が原因であると発表した。

003 : ギリシアの危機 : イタリアとヨーロッパ経済にとって厳しい

今日の世界的経済危機は、もはや倒産寸前のギリシア平伏させた。公営および民営の多くの企業は閉鎖し、失業者はもはや何万人にもなる。

ギリシアの危機はイタリアや他の EU 諸国でも感じる。それらの国では最近何週間か株式市場で大きな損失が発生しており、数百億ユーロが煙と消えた。

004：イタリア統一 150年祝賀式：2011年3月17日は国民の祝日になるだろう。

イタリアは1861年3月17日に統一された。ゆえに2011年に統一150周年を記念して祝典を行う。そのため政府は記念式典のためのイベントを企画している。この式典のために多額が費やされることは明らかである。このため、論争があった。このお金を無駄な祝典のために浪費するより、学校や経済活動に投資した方がいいと言う人もいる。

005：北部地方は依然として悪天候が続く。春の訪れは遅い。

もう春になってしばらく経ったにも拘わらず、まだ冬のような。実際北部では雨が大量に降り、気温は低い。山間部のある地域では雪さえ降った。降水のせいで、ポー平野の主な川は増水している。特にピエモンテ州では非常に不安である。トリノでは、ポー川の水かさが増え続けており、この大河が氾濫するのではないかと懸念されている。

006：トヨタは市場から3百万台以上を回収

車市場の世界的危機に加え、他の大きな問題が大自動車会社を襲っている。このことは世界一のメーカー”トヨタ“さえも、容赦しない。トヨタは市場から3百万台以上を回収する必要に迫られた。回収されたすべての車は工場に返して、安心して運転できない原因とされた、アクセルペダルの欠陥を修理せねばならない。

007：道路交通法改正：法案が上院で可決される

上院は与党によって提案された道路交通法改正案を可決した。この新法は特に若者と初心者運転手に配慮したもので、彼らに対して罰則はより厳しいものとなる。

これにより、ますます増加している軽率さによる交通事故を減らすよう、若者に安全運転の重大さを教えることが期待される。

008 : 子供があまりに西洋化したため殴る : イスラム教徒の北アフリカ人がバ ーリ警察に逮捕された。

生活様式が共有できないとの理由で、16歳の息子と20歳の娘の2人の子供を殴り虐待した。何年も前からイタリアに住む子供達は、イタリア人の友人達のように生きたいと願った。それはつまりイスラム教の原理に従わないで生きるということである。そのため警察が介入するまで父親に殴られ虐待された。警察はその男性を逮捕し子供達を病院に連れて行った。

009 : 徳之島の住民は米軍基地に「ノー」

ここ数カ月、沖縄の米軍基地の一部を徳之島に移転することの可能性について議論がなされた。しかし島の住民は移転に反対しており、軍の基地の新設を阻止する署名運動を企画した。

今のところ2万以上の署名が集まった。署名は軍の移転を阻止するため、鳩山総理に送られる。

010 : 2500人が「偉大なトリノ」を偲ぶ

2500人以上のトリノ(サッカーチーム名)の熱狂的ファンが、水曜日の朝、1949年の惨事を追悼するため、スペルガの丘に集まった。51年前の5月5日、小高い丘に飛行機が墜落した。それには試合の為にリスボンへ行って来たトリノのサッカーチームが乗っていた。

おそらく霧が原因で起こった飛行機事故で選手全員、コーチ、そしてチームに同行していた何人かの記者が死亡した。

011：中国・日本・韓国間で貿易協定の可能性あり

東アジアの主要国である中国、日本、韓国の代表者はソウルで会談した。会議には日本の外務省と財務省の代表者が出席した。会談では、将来、欧州共同体を手本にした東アジア共同体を築く可能性について話し合われた。

012：コロッセオ(コロシム)が崩れ粉々に

ローマ：世界中で最も有名なローマの遺跡であるコロッセオの石のレンガが、はがれて地面に落下した。50 cm四方ほどの大きな石は、5メートルほどの高さから、旅行者が訪問する時に使われる道の上に落ちた。幸いにも、建物に重大な被害はなかったこの崩落は、コロッセオが閉まっている夜に発生したため、怪我人は出なかった。

013：自転車の祭典：ミラノの中心部は一日交通機関が立ち入り禁止

先週の日曜日は、ミラノの中心部は車の通行が禁止された。これは、車やバイクの代わりに自転車の使用を奨励するために、コムーネ（自治体）によって企画されたものである。ミラノでは交通渋滞、駐車場不足、大気汚染が深刻な問題となっている。このため、コムーネはミラノ市民に自動車の代わりに公共交通機関や自転車で移動するようにさせようとしている。

014：日本政府は中国人のために、観光ビザの発行を容易にしようとしている。

現在、中国人が日本への観光ビザを得るためには、年収が少なくとも26万円あることを証明しなければならない。

しかし、毎年中国人観光客が増加していることから、政府は観光ビザの発行を

もっと容易にすることを考えている。

そうすれば、中国人観光客はさらに増加し、観光は重要な利益を引き出すだろう。

015：裁判所はリヴォルノ港の事故の被告全員を無罪にする

リヴォルノ裁判所は、リヴォルノ港でフェリーがタンカーに衝突という、1991年に起きた事故の被告全員に無罪の判決をした。裁判所によると、170人以上が死亡した事故は、避けられない不運によって起きたということだ。事故で亡くなったフェリーとタンカー双方の艦長達以外の有罪者はない模様である。

016：対マフィア作戦：警察と軍警察はパレルモとナポリで60人を逮捕

先日カンパニア州とシチリアで60人以上が警察と軍警察によって逮捕された。この大きな作戦のお陰で、パレルモとナポリの間で暗躍していた強力な犯罪集団に大きな損害を与えることができた。警察はまた、逮捕されたマフィアのボスたちが不法に得て使っていた多くの財産を差し押さえた。

017：サッカーと暴力：ナポリで熱狂的なサポーターが衝突

スタジアムでの暴動に関連した、重大な問題が続いている。先週の日曜日、サッカーのナポリとアタランタ戦の時、混乱があった。ナポリのファンがアタランタのファンを襲い、大勢の警察官の介入を必要とした事態となった。駅で衝突が起こった時には電車や店に損害を与えた。

018：ウスティカ島の大惨事からもはや30年

30年前の6月、ボローニア発パレルモ行き定期便が、ウスティカ島近くの海に墜落した。この事故で乗客と乗務員全員が亡くなった。

調査は30年間行われているにも関わらず、事故の真実を知るのにはまだほど遠いようだ。ただ飛行機は爆発によって落ちたということだけはわかっている。しかし、この惨劇の犯人はわかっていない。

019：映画：イタリア人俳優バッド・スペンサーとテレンス・ヒルが、その活動経歴に対してドナテッロ賞を受賞

ドナテッロ賞は、毎年最も価値のあるイタリア人俳優に贈られる賞だ。従ってイタリアのアカデミー賞と言える。今年受賞したのは、ナポリ出身のカルロ・ペデルソリ、芸名バッド・スペンサーとヴェネチア出身のマリオ・ジロッチ、芸名テレンス・ヒルだ。2人の俳優は70年代と80年代にヒットした多くの映画に出演した。

020：ポー川で船旅：ポー川で船旅行が大ヒット

ピアチェンツァ地域のポー川を毎日曜に航行する船は、イタリア人と外国人の旅行者でいつも満席だ。

航行中には、川沿いの自然保護地区を訪れ、この地区に生息する様々な珍しい保護動物を観察することができる。その上、運賃は非常に安い。一日中船にいて、8ユーロあればいい。

021：ユーロの価値が心配になるほど下がる：

ユーロ崩壊。ヨーロッパの単一通貨であるユーロは、今日相場が1.22ドル／ユーロに達した。最近4年間で最安値だった。

この予期しない価値の下落の為に、すでに世界的な経済危機とギリシアの問題によって一部危機だった株式市場は、いっそう困難な状況になっている。アナリストによれば、来週もヨーロッパの株式市場は厳しくなるだろうということだ。

022 : アフガニスタン : イタリア軍にさらに攻撃

イタリア軍はアフガニスタンでまた攻撃の対象となっている :アフガニスタン北部のヘラート近くで起きた攻撃で、2人の兵士が殺され、さらに2人が重傷を負った。重傷者は男性1人女性1人で、すぐに病院に運ばれた。容体は重い、生命に危険はないようだ。

023 : コルチーナで、雪崩が何人かの登山家を押し流す : 死亡1名、怪我2名

トレンティーノ-アルト・アーディジェ州から来た、3人の登山家の登山は悲劇に終わった。雪崩に押し流されたのだった。救助隊はちょうどタイミングよく出動したが、小パーティーの2名だけしか助けることが出来なかった。その登山隊の3番目のメンバーには打つ手がなかった。雪で約200メートル流されて、即死した。

024 : インテルがシエーナで勝利し、18度目の優勝盾を得る

ローマはキエーボ・ペローナに対して2-0で勝利したが足りなかった。インテルもまた勝ち、後続のチームに2点の差を維持した。その結果18度目かつ5年連続の優勝盾を得た。ミラノのチームには歴史的な結果となった。歴史上トリノとユベントスのみが1930年代に5年連続のチャンピオンとなっている。

025 : 観光大臣は狩猟の廃止を提案

ミケーラ・ブランビッラ観光大臣は今朝、「狩猟は廃止されるべきである」と表明した。

観光相は、「少数派である70万人の狩猟家が、無防備である多くの動物たち

を、尊大にも殺生する権利はない」と主張した。

観光相は続けて、「狩りの完全廃止は可能であり必要だと確信している、なぜならば気晴らしには他にもたくさんの方があり、罪のない動物を虐待しなくてもよい」と語った。

026：トリノ：森林警備隊は、外来の危険な30以上の動物を押収

トリノに住む35歳の住人は、危険動物の違法保持で告訴された。彼の家でアフリカと南アメリカから来た約30のクモ、蛇と毒サソリが発見された。おそらく違法に持ち込まれたそれらの動物は、押収された。数日後に、元の国へ送還されるだろう。

027：ミラノとロンバルディア州にもデジタルテレビが来る

ミラノとロンバルディアの大部分はデジタル化される：来週から、映画や番組を見るためには、最新型のテレビ、あるいはデコーダーを買う必要がある。2011年までにイタリアの全てのテレビはデジタル化されなければならない。

このため、ロンバルディア州の後には、まだ実施されていないベネト州やエミリア・ロマーニア州のような地区に及ぶだろう。

028の：ナポリでの悲劇：息子を助けようとした母親溺死

イギリス人女性観光客がナポリ近くのポジターノで溺死した。その女性は12歳の息子が海に落ちたので、助けようと飛び込んだ。通りかかった人たちの助けのおかげで、子供は助かった。しかし運悪く母親は助けられなかった。波に海深く引きずられ、溺れてしまった。数日前に起きたこの悲劇について、警察は捜査している。

029：国家公務員の給与には言及せず

行政大臣のレナート・ブルネッタは、国家公務員の給料は削減されないと宣言した。

先だって来、支出を削減するため、そして昨今の経済危機に直面するため、役所の労働者の給料を見直すよう提案する者がいた。

しかしその提案は大臣に拒否され、その代わりに政治家の給料を下げるよう示唆した。

030：日本での競売で記録：メロン2個が150万円で

2個の新鮮でジューシイなメロンが、破格の150万円、ほぼ1万3千ユーロで売れた。この2個のメロンは有名な夕張市で取れたもので、札幌中央市場の青果卸商が購入した。

夕張メロンは常に高価であった。最高記録は2008年で、メロン2個が200万円以上で売れた。

031：広告の張り紙のヒトラー：論争勃発

シチリアのパレルモで、衣料品店がアドルフ・ヒトラーの画像を広告宣伝に使うことを選択し、ナチスの独裁者の肖像を描いた張り紙を、広告会社に何百枚も印刷させた。その企画は市民から支持を受けず彼らは、何度も市長に張り紙の撤去を要求した。

032：イタリア中部で大雨：テベレ川氾濫の危険

ローマを横切るテベレ川が次に氾濫の危険を抱えている。最近ローマとその近辺に降った雨は川の水かさを増し、氾濫する恐れがあるほどになった。そのため、問題発生に適宜備えるため状況を監視している消防や軍隊に警戒態勢を敷いた。

033：障害：列車、飛行機そして地下鉄はまだ俊敏な対応がなされていない

イタリアでは飛行機、鉄道、地方交通はまだ完全に全ての乗客が乗りやすいわけではない。多くの駅と幾つかの空港には多くの建築上の障害物(障壁)がある。つまりそれは支柱、階段、柱など一連の障害物であり、そのため車椅子の人々が通行できなくなっている。

これらの問題はいくつかの障害者団体によって告発された。彼らは問題を解決するため、政府の強力な介入を要求した。

034：ローマが2020年のオリンピック開催地に立候補

2020年のオリンピック大会開催地のイタリアの候補地はローマになる。CONI（イタリアオリンピック委員会）の本部で昨日決定された。投票で、代表団は遠い昔、1960年に開催したことがある首都を選び、ヴェネツィアをかわした。

035：バンコク：イタリア人ジャーナリストが民衆の暴動中に軍に殺害される

最近タイの情勢は非常に緊張している。路上で、首相の退陣を求めるデモ参加者と武装した軍隊との間で衝突があった。

兵士が群衆に発砲したこともある。これらの衝突の一つでイタリア人記者ファビオ・ポレンギも撃たれ、彼はすぐに救助されたが、残念ながら病院に着く前に亡くなった。

036：危機：政府は政治家と国営企業の労働者の給料を下げる決断をする

経済危機に立ち向かうため、財務大臣のジュリオ・トレモンティは政治家の給与を15パーセント削減すると表明した。さらに支出を儉約するため公企業

の職員の報酬も削減される。そしておそらく地方公共団体、例えば千人未満の市町村の中には解体を提案される所もあるだろう。

037：大学の学生と研究員は教育省が決定した経費削減に抗議：

大学の学生と研究員によるデモが多発：今回、イタリアの大学は教育省指令の支出削減に抗議している。次学年度から大学と学校の予算が減る。このため授業時間を減らす必要があり、多くの研究員と若い教師は職を失うだろう。

038：違法駐車でミラノは麻痺

毎日、ミラノでは車の流れがほとんどなく、非常に遅い。この問題の主要な原因は、多くのドライバーの公共性の欠如にある。彼らは、駐車禁止区域に駐車するか2重駐車をし、走っている乗り物の邪魔をしている。毎日駐車禁止区域で駐車すると、トラムとバスが数分遅れることが積み重なり、年に約4億ユーロの損害を与えることになると計算された。

039：日本とオーストラリア間で協力協定

日本の防衛相とオーストラリア政府は、国際的な安全保障の分野での二国間協力協定に署名した。

この歴史的な協定の長所としては、オーストラリア軍と日本の自衛隊は協力し、一緒に訓練をする。さらに、両国は自然災害の時に協力し合う。

040：ペルーシア：線路上の死体が電車を止める

今朝、死体がフォリーニョとペルーシア間の鉄道の線路で発見された。発見したのはその路線を通過した貨物列車の機関士たちだった。すぐに鉄道警察官が到着し、最初の調査を始めた。

現在のところその路線の鉄道交通は完全に遮断されている。多分運行は夕方再開するだろう。

* 音声について：

ここに載っている 40 のテキストについて、イタリア人による音声録音 (MP3) を聞くことができます。下記へ **Nuova Selezione1** の音声と書いて、E メールでお申込みください。

料金：2000 円＋税（お支払は指定銀行へ振込み）

E メールへ MP3 のファイル 40 個を配信します。音声は一つが大体 45 秒 180kb(合計 30 分、8.4MB)前後です。

音声の申し込みと問い合わせ：info@kudanacademy.com

九段アカデミーまで